

# EUROPASS–PASZPORT JĘZYKOWY

**Ireneusz Kwiecień**

## **KRAJOWE CENTRUM EUROPASS**

Biuro Koordynacji Kształcenia Kadr (BKKK)

Fundacja „Fundusz Współpracy”



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# CZYM JEST PASZPORT JĘZYKOWY?

- dokument w spójny sposób przedstawiający opanowane sprawności i umiejętności językowe
- funkcjonuje w takiej samej formie na obszarze całej Unii Europejskiej, krajów EOG i krajów kandydujących
- jest częścią Europejskiego Portfolio Językowego przygotowanego na bazie modelu opracowanego przez Radę Europy
- ok. 2 500 osób miesięcznie wypełnia EPJ on-line na portalu Cedefop



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# DOSTĘPNOŚĆ

- jest dostępny bezpłatnie dla każdego na europejskim portalu Europass: <http://www.europass.europa.eu> we wszystkich językach Unii Europejskiej
- można go wypełnić on-line lub zapisać na twardym dysku w formacie MS Office, OpenOffice, Adobe Pdf, HTML, XML
- jest wypełniany samodzielnie zgodnie ze szczegółową instrukcją



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# STRUKTURA

- informacje o znajomości wszystkich znanych nam języków – również ojczystego
- samoocena umiejętności językowych
- otrzymane dyplomy, zaświadczenia i certyfikaty
- informacja o nabytych doświadczeniach językowych i kulturowych



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# SAMOOOCENA

- na podstawie tabeli samooceny stworzonej przez Radę Europy
- dla każdego języka obcego osobno
- precyzyjne określenie poziomu biegłości wg. opisowych kryteriów



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# TABELA SAMOOCENY



Dokument  
ogramu Microsoft Wc

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
ROZUMIENIE	Sluchanie	Potrąfię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.	Potrąfię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu zamieszkania, zatrudnienia). Potrąfię zrozumieć główny sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.	Potrąfię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znane mi tematy, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrąfię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.	Potrąfię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadać za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.	Rozumiem dłuższe wypowiedzi, nawet jeśli nie są one jasno skonstruowane i kiedy związki logiczne są w nich jedynie implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.	Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo” czy odbieranej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczaić się do nowego akcentu.
	Czytanie	Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np.: na tablicach informacyjnych i plakatach lub w katalogach.	Potrąfię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrąfię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.	Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień zawarte w prywatnej korespondencji.	Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.	Rozumiem długie i złożone teksty informacyjne i literackie, dostrzegając i doceniając ich zróżnicowanie pod względem stylu. Rozumiem artykuły specjalistyczne i dłuższe instrukcje techniczne, nawet te niezwiązane z moją dziedziną.	Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, włączając w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podręczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.
MÓWIENIE	Porozumiewanie się	Potrąfię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję opowiedzieć. Potrąfię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najważniejszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.	Potrąfię brać udział w zwykłej, typowej rozmowie wymagającej prostej i bezpośredniej wymiany informacji na znane mi tematy. Potrąfię sobie radzić w bardzo krótkich rozmowach towarzyskich, nawet jeśli nie rozumiem wystarczająco dużo, by samemu podtrzymać rozmowę.	Potrąfię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrąfię - bez uprzedniego przygotowania – włączyć się do rozmów na znane mi tematy prywatne lub dotyczące życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy, podróży i wydarzeń bieżących).	Potrąfię się porozumiewać na tyle płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namysłu w celu znalezienia właściwych słów swobodne rozmowy z rodzinnymi użytkownikami języka. Potrąfię brać czynny udział w dyskusjach na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.	Potrąfię się wypowiadać płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namysłu w celu znalezienia właściwych sformułowań. Potrąfię skutecznie porozumiewać się w kontaktach towarzyskich i sprawach zawodowych. Potrąfię precyzyjnie formułować swoje myśli i poglądy, zwracając uwagę na wypowiedzi rozmówców.	Potrąfię bez żadnego wysiłku brać udział w każdej rozmowie czy dyskusji. Dobrze znam i odpowiednio stosuję wyrażenia idiomatyczne i potoczne. Wyrażam się płynnie, subtelnie różnicując odcienie znaczeń. Jeśli nawet mięsam pewne problemy z wyrażeniem czegoś, potrąfię tak przeformułować swoje wypowiedzi, że rozmówcy są właściwie nieświadomi moich braków.
	Samodzielne wypowiedzianie się	Potrąfię używać prostych wyrażen i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.	Potrąfię posłużyć się ciągami wyrażen i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.	Potrąfię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrąfię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrąfię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.	Potrąfię formułować przejrzyste, rozbudowane wypowiedzi na różne tematy związane z dziedziną, które mnie interesują. Potrąfię wyjaśnić swój punkt widzenia w danej kwestii oraz podać argumenty za i przeciw względem możliwych rozwiązań.	Potrąfię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijając w nich wybrane podtematy lub poszczególne kwestie i kończąc je odpowiednią konkluzją.	Potrąfię przedstawić płynny, klarowny wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiający odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.
PISANIE	Pisanie	Potrąfię napisać krótki, prosty tekst na widokówce, np. z podzwońieniami z wakacji. Potrąfię wypełnić formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.	Potrąfię pisać krótkie i proste notatki lub wiadomości wynikające z doraźnych potrzeb. Potrąfię napisać bardzo prosty list prywatny, na przykład dziękując komuś za coś.	Potrąfię pisać proste teksty na znane mi lub związane z moimi zainteresowaniami tematy. Potrąfię pisać prywatne listy, opisując swoje przeżycia i wrażenia.	Potrąfię pisać zrozumiałe, szczegółowe teksty na dowolne tematy związane z moimi zainteresowaniami. Potrąfię napisać rozprawkę lub opracowanie, przekazując informacje lub rozważając argumenty za i przeciw. Potrąfię pisać listy, podkreślając znaczenie, jakie mają dla mnie dane wydarzenia i przeżycia.	Potrąfię się wypowiadać w zrozumiałych i dobrze zbudowanych tekstach, dosyć szeroko przedstawiając swój punkt widzenia. Potrąfię pisać o złożonych zagadnieniach w prywatnym liście, w rozprawce czy opracowaniu, podkreślając kwestie, które uważam za najistotniejsze. Potrąfię dostosować styl tekstu do potencjalnego czytelnika..	Potrąfię pisać płynne, zrozumiałe teksty, stosując odpowiedni w danym przypadku styl. Potrąfię pisać o złożonych zagadnieniach w listach, opracowaniach lub artykułach, prezentując poruszane problemy logicznie i skutecznie, tak by ułatwić odbiorcy zrozumienie i zapamiętanie najważniejszych kwestii. Potrąfię pisać streszczenia i recenzje prac specjalistycznych i utworów literackich.



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# POZIOMY BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ

A  
poziom  
podstawowy



A1    A2

B  
poziom  
samodzielności



B1    B2

C  
poziom  
biegłości



C1    C2



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# SAMOOOCENA- cd.

## Opis umiejętności w ramach sprawności językowych:

- Rozumienie
  - słuchanie
  - czytanie
- Mówienie
  - porozumiewanie się (interakcja)
  - samodzielne wypowiedanie się (produkcja)
- Pisanie



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# SAMOOCENA – PRZYKŁADY DLA POZIOMU B2

## Rozumienie

- Słuchanie: „Potrafię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znane mi tematy (...)”
- Czytanie: „Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego (...)”

## Mówienie

- Interakcja: „Potrafię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju, regionie (...)”
- Produkcja: „Potrafię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia (...)”

## Pisanie

- Pisanie: „Potrafię pisać proste teksty na znane mi lub związane z moimi zainteresowaniami tematy (...)”



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# DOŚWIADCZENIA JĘZYKOWE I KULTUROWE

- historia uczenia się języków obcych (gdzie? jak długo?)
- wizyty w miejscach, gdzie język którego się uczymy jest używany
- kontakty z kulturą i ludźmi posługującymi się tym językiem:
  - prywatne, zawodowe (wymiana, staże, stypendia, praca)
  - kontakt z językami w najbliższym otoczeniu (tv, internet, muzyka)
  - kontakty z cudzoziemcami w Polsce,
  - korespondencja z osobami z innych krajów
- inne czynności, które wzbogaciły naszą wiedzę o języku i kulturze – projekty, prace, referaty...



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



# ZALETY DOKUMENTU

- bardzo precyzyjny sposób określenia poziomu umiejętności językowych
- opis praktycznego wykorzystania języka obcego
- prezentacja umiejętności nabytych poprzez edukację formalną, kursy, samokształcenie i własne doświadczenia
- łatwość przygotowania i zrozumienia dokumentu



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura



**DZIĘKUJĘ ZA UWAGĘ**



Fundacja  
FUNDUSZ WSPÓŁPRACY



Edukacja i Kultura

